Dep 899 S9.10:9325

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9325

J #43-739
780
1670
92180-4
GP00/110
input 12/29/80
Rev 12/30/80 GB
7041109
e-cr-
Insurance, Marine
FX 18 Fr
Insurance law Fr
2

MARINE CARGO INSURANCE

Memorandum of Understanding
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS

Signed at London April 5, 1979

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $100 per year; $25 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $.75.

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Marine Cargo Insurance

Memorandum of understanding signed at London April 5, 1979;
Entered into force April 5, 1979.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING REGARDING MARINE CARGO INSURANCE

The United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics,

Acknowledging the important role played by the marine cargo insurance firms or entities of each country in the bilateral trade between the U.S.A. and the U.S.S.R., and

Recognizing the importance of maintaining friendly relations between the marine cargo insurance firms or entities of both countries, and

Desiring to improve these relations, particularly through cooperation in the areas of insuring various types of risks in the bilateral commerce between the U.S.A. and the U.S.S.R., and

Acting in accordance with the Basic Principles of Relations Between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics signed in Moscow on May 29, 1972,[1]

Have agreed as follows:

[1] *Department of State Bulletin*, June 26, 1972, p. 898.

1. Each Party recognizes the interest of the other in having a substantial share of marine cargo insurance resulting from the U.S. - U.S.S.R. bilateral trade.

2. In this connection, both Parties agree that the objectives set forth in paragraph 1 of this Memorandum will be accomplished by the implementing procedures outlined in the Report on Meetings Between U.S. and U.S.S.R. Marine Insurance Entities of March 5, 1979.

3. The Parties agree that they shall meet annually for a comprehensive review of the placement of marine cargo insurance in the bilateral trade. The Parties further agree to exchange such data as may be necessary to evaluate compliance with the objectives of the Memorandum.

4. This Memorandum of Understanding shall supersede the Memorandum of Understanding of October 26, 1978,[1] signed by the Parties at Vienna, Austria. It may be terminated by either Party ninety days after the date on which written notice of termination has been received by the other Party.

Done at London this 5th day of April, 1979.

Robert J. Blackwell
Maritime Administration
Department of Commerce of
the United States of America

Viktor M. Ivanov
Ministry of Foreign Trade
of the Union of Soviet
Socialist Republics

[1] TIAS 9325; 30 UST.

МЕМОРАНДУМ

о взаимопонимании в отношении страхования грузов при морских перевозках

Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки,

признавая важную роль, которую играют компании или организации каждой страны, занимающиеся страхованием грузов при морских перевозках в двусторонней торговле между СССР и США,

признавая важность поддержания дружественных отношений между компаниями или организациями обеих стран, занимающимися страхованием грузов при морских перевозках, и

желая улучшать эти отношения, в частности, путем сотрудничества в области страхования различных видов рисков в двусторонней торговле между СССР и США, и

действуя в соответствии с Основами взаимоотношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки, подписанными в Москве 29 мая 1972 г.

договорились о нижеследующем:

I. Каждая Сторона признает заинтересованность другой Стороны иметь существенную долю страхования грузов при морских перевозках в рамках двусторонней торговли между СССР и США.

2. В этой связи обе Стороны согласны, что цели, установленные в пункте I настоящего Меморандума, будут достигнуты путем осуществления процедур, указанных в Докладе о встречах между организациями СССР и США по страхованию грузов при морских перевозках от 5 марта 1979 года.

3. Стороны договорились, что они будут встречаться ежегодно для всестороннего рассмотрения вопросов размещения страхования грузов при морских перевозках в двусторонней торговле. Стороны также согласились обмениваться информацией, которая может быть необходима для оценки выполнения целей Меморандума.

4. Настоящий Меморандум о взаимопонимании заменит Меморандум о взаимопонимании от 26 октября 1978 г., подписанный Сторонами в Вене, Австрия. Он может быть аннулирован любой из Сторон через девяносто дней с даты получения другой Стороной письменного извещения об аннулировании.

Совершено в Лондоне, 5 апреля 1979 года.

Виктор М.Иванов

Министерство внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик

Роберт Дж.Блэквелл

Морская администрация Министерство торговли Соединенных Штатов Америки

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1979 O—48-739